

## ИННОВАЦИИ В НАУКЕ: ПУТИ РАЗВИТИЯ

*Фролова Татьяна Викторовна,*

*учитель французского языка,  
МБОУ гимназия №1 г. Липецка,  
г. Липецк*

### **ВОЗМОЖНОСТЬ ПРЕПОДАВАНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ПРИНАДЛЕЖАЩЕГО К ОДНОЙ (РОМАНСКОЙ) ГРУППЕ С ПЕРВЫМ**

**Аннотация.** Романские языки — группа языков и диалектов, входящих в индоевропейскую языковую семью и генетически восходящих к общему предку — латыни. Название романский происходит от латинского слова *romanus* (римский). Наука, изучающая романские языки, их происхождение, развитие, классификацию и т.д. называется романистика и является одним из подразделов языкознания.

Романские языки развились в результате дивергентного (центробежного) развития устной традиции разных географических диалектов некогда единого народно-латинского языка и постепенно обособились от языка-источника и друг от друга в результате разнообразных демографических, исторических и географических процессов. Начало этому эпохальному процессу было положено римскими колонистами, заселявшими удалённые от столицы — г. Рима — регионы (провинции) Римской империи в ходе сложного этнографического процесса, получившего название античная романизация в период 3 в. до н. э. — 5 в. н. э.

Процесс романизации в каждом случае был разным и проходил в разное время и на разных территориях, что дало о себе знать. Италия была романизована самой первой, и это видно по тому, что итальянский язык — самый близкий к латыни: там слова меньше подвергались различным фонетическим процессам, сохранилось латинское образование множественного числа: для мужского рода *i*, для женского — *e*, тогда как в других языках, кроме румынского, оно образуется сигматически. А ещё там сохранилось «е» на конце слов (*amare, amore*), когда в испанском оно осталось только после *t* и *v* (*fuerte, ave*), а во французском вовсе отпало. В итальянском языке допустимо употребление будущего времени после «если» и «когда» в условных оборотах, а если так сделать в других языках, то это будет грубой ошибкой. Испания была романизована вне Италии самой первой, что показывает достаточная близость испанского и португальского языков к латыни и многие архаизмы, которые там сохранились. Кроме того, на лексику иберийских языков значительно повлияли арабы и доримское население. В Галлии процесс романизации распространялся очень медленно, поэтому французский язык подвергся сильным трансформациям. Это единственный романский язык, где обязательно употребления личных местоимений перед глаголом, так как четыре формы абсолютно идентичны в звучании. Дакию романизовали достаточно быстро, но она, во-первых, находилась очень далеко от

## ИННОВАЦИИ В НАУКЕ: ПУТИ РАЗВИТИЯ

остального римского мира, кроме того, ее быстро оставили. Поэтому румынский язык имеет огромный пласт славянской лексики и многие черты балканского языкового ареала, как, например, отсутствие инфинитива или отсутствие согласования времен.

В письме романских языков доминирует латинская графика. Характерная особенность латиницы романских языков (кроме валлонского языка) — неиспользование букв *K* и *W* (исключение составляют заимствования). Звук [к] передаётся буквой *C* (не перед *e*, *i*, *y*) и сочетаниями *CH* или *QU* (перед *e*, *i*, *y*). Буква *H* не читается (исключения — румынский, молдавский, арумынский, валлонский и гасконский языки). Буква *J* передаёт не звук [й] (исключения — итальянский язык и ретороманские языки), как это принято во многих других латинописью языках, а звук [ж], или звук [х] в испанском языке. Часто используются диакритические знаки (преимущественно над гласными) и диграфы.

В настоящее время во многих учебных заведениях разработаны программы по преподаванию ряда дисциплин совместно с иностранным языком. Изучение языка может сочетаться с преподаванием многих предметов: литературы, экономики, географии, культурологии, философии и т. д.;

Второй иностранный язык, редко изучается совместно или в сравнении с первым иностранным языком. В большинстве учебных заведений курсы первого и второго иностранных языков никак не связаны между собой. А между тем, особенно, если речь идёт о языках, принадлежащих к одной группе, есть возможность преподавать второй иностранный язык с опорой на первый. Это способствовало бы, с одной стороны, более быстрому усвоению материала по второму иностранному языку, с другой — приобретению более прочных знаний в первом иностранном языке. Рассмотрим некоторые аспекты параллельного обучения двум иностранным языкам романской группы, а именно — французскому как первому и испанскому как второму. Даже в неязыковых школах в соответствии с ФГОС изучают два иностранных языка. Если в качестве первого языка изучается французский, а в качестве второго — испанский, у преподавателя есть возможность организовать обучение второму иностранному языку параллельно с первым языком. Изучение испанского языка параллельно с уже изучаемым французским языком в данном случае может предполагать то, что преподавание второго иностранного языка будет вестись, полностью или частично, не только на родном языке, но и на первом иностранном (французском). Это не должно означать, что преподаватель не сможет в случае необходимости объяснить особо сложный материал на родном языке. Однако значительная часть материала всё же может предъявляться именно на французском языке. Когда языки относятся к одной подгруппе, такое предъявление материала

## ИННОВАЦИИ В НАУКЕ: ПУТИ РАЗВИТИЯ

могло бы ускорить понимание и запоминание обучаемыми нового материала, а также сразу акцентировать внимание учеников не только на сходстве, но и на отличиях французского языка от испанского, научить их быстро «переключаться» с одного языка на другой; кроме того, способствовать более интенсивному развитию коммуникативной компетенции во французском языке, который на таких занятиях был бы не «предметом изучения», а средством, используемым для общения с преподавателем. При таком подходе учащиеся смогли бы не только приобрести новые знания, но и одновременно повторить ранее изученный материал по французскому языку. Это очень актуально, если мы ведём речь о неязыковых школах: программа обучения даже первому иностранному языку, соответствующая ФГОС, часто предполагает слишком малое количество учебных часов, вследствие чего, если ученик недостаточно тщательно работает на занятиях, у него могут остаться пробелы в знаниях, которые впоследствии затруднят ему изучение новых, более сложных разделов. Пройдя курс обучения второму иностранному языку с опорой на первый язык, школьник сможет восполнить эти пробелы, что поспособствует увеличению мотивации к изучению как первого, так и второго языков.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Богородицкий В.А.: Введение в изучение современных романских и германских языков. – М.: Лабиринт, 2003.
2. Тамошпольский В. И.: Романские языки и диалекты. – Екатеринбург: Б.И., 1995.
3. Бим И.Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы / И.Л. Бим // *Иностр. языки в школе.* – 2002. – № 2.